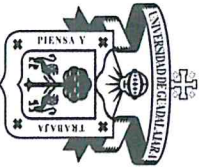


RG/ACC/90/2021

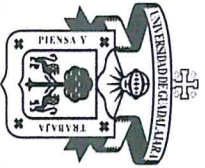
03512/2021



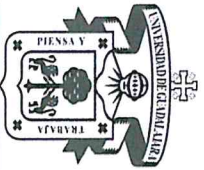
DECLARACIONES	STATEMENTS	ПОЛОЖЕНИЯ
<p>CONVENIO GENERAL DE COLABORACION ACADEMICA QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXICO EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELI, ASISTIDO POR EL SECRETARIO GENERAL MTRO. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA Y POR LA OTRA PARTE, UNIVERSITY OF TYUMEN, RUSIA EN LO SUCESIVO DENOMINADA "UTMN" REPRESENTADA POR SU RECTOR IVAN ROMANCHUK; AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:</p>	<p>GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC COLLABORATION, EXECUTED BY THE UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXICO, REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELI, ASSISTED BY THE SECRETARY GENERAL, MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, WHICH WILL BE REFERRED TO AS "UDEG", AND BY THE UNIVERSITY OF TYUMEN, RUSSIA REFERRED TO AS "UTMN", REPRESENTED BY THE RECTOR, IVAN ROMANCHUK, PURSUANT TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:</p>	<p>РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ УНИВЕРСИТЕТОМ ГВАДАЛАХАРЫ (УДЕГ), МЕКСИКА, В ЛИЦЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО РЕКТОРА ДОКТОРА РИКАРДО ВИЛЛАНУЕВА ЛОМЕЛЁ ПРИ УЧАСТИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ГИЛЬЕРМО АРТУРО ГОМЕСА МАТА, И ТЮМЕНСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ (UTMN), РОССИЯ, В ЛИЦЕ РЕКТОРА РОМАНЧУКА ИВАНА СЕРГЕЕВИЧА, В СООТВЕТСТВИИ СО СЛЕДУЮЩИМИ ЗАЯВЛЕНИЯМИ И ПОЛОЖЕНИЯМИ:</p>
<p>Declara la "UDEG":</p>	<p>"UDEG" declares:</p>	<p>УДЕГ заявляет:</p>
<p>I. Que es un Organismo Público Descentralizado del Gobierno del Estado de Jalisco, con autonomía, personalidad jurídica y patrimonio propios de conformidad con lo dispuesto por el artículo 1º de su Ley Orgánica, publicada por el ejecutivo Local, el día 15 de enero de 1994, en ejecución del decreto número 15,319 del H. Congreso del Estado de Jalisco.</p>	<p>I. That it is a public body, decentralized from the State Government of Jalisco; it is a legal entity with full autonomy and property ownership rights, conforming to that which is stated in article 1 of its Organic Law, promulgated by the local Executive on the 15th day of January 1994, in execution of the decree number 15319 of the Honorable Congress of the State of Jalisco.</p>	<p>I. Что это государственное учреждение, децентрализованное от Правительства штата Халиско; что это юридическое лицо с полной автономией и правами собственности в соответствии с тем, что указано в статье 1 Основного закона, принятого местным исполнительным органом 15 января 1994 года во исполнение указа № 15319 Почетного Конгресса штата Халиско.</p> <p>II. Цели УДЕГ: организовывать, проводить, поощрять и распространять научные, технологические и гуманитарные исследования,</p>



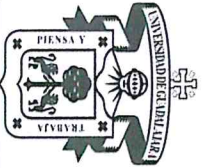
<p>II. Que como lo señalan las fracciones II y III del artículo 5 de la Ley Orgánica de la Universidad, son fines de esta Casa de Estudio, organizar, realizar, fomentar y difundir la investigación científica, tecnológica y humanística; rescatar, conservar, acrecentar y difundir la cultura.</p>	<p>II. That its stated aims are to organize, carry out, encourage and disseminate scientific, technological and humanistic research, to uphold, conserve, increase and spread cultural awareness, all of this in keeping with article 5 of its Organic Law.</p>	<p>поддерживать, сохранять, увеличивать и распространять культурную осведомленность в соответствии со статьей 5 Основного закона. III. UDEG реализует программы обучения, исследований и распространения культурной осведомленности в соответствии с принципами и направлениями, изложенными в статье 6 раздела III Основного закона и статье 3 Политической конституции Мексиканских Соединенных Штатов.</p>
<p>III. Que es atribución de la Universidad de Guadalajara, conforme a la fracción III, realizar programas de docencia, investigación y difusión de la cultura, de acuerdo con los principios y orientaciones previstos en el artículo 3° de la Constitución Federal.</p>	<p>III. That it conforms to article 6, section III of its Organic Law, in that it undertakes programs of teaching, research and the diffusion of cultural awareness, in agreement with the principles and directions laid out in article 3 of the Political Constitution of the Mexican United States.</p>	<p>IV. Генеральный ректор является высшим органом исполнительной власти и законным представителем UDEG в соответствии с положениями статьи 32 Основного закона. V. Генеральный секретарь, в соответствии со статьей 40 часто цитируемого Основного закона, несет ответственность за соответствие действий и положений нормам закона.</p>
<p>IV. Que el Rector General es la máxima autoridad ejecutiva de la Universidad, representante legal de la misma, de conformidad con el artículo 32 de la Ley Orgánica de la Universidad.</p>	<p>IV. That the Rector General is the highest executive authority and the legal representative of the University of Guadalajara, conforming to that which is stipulated in article 32 of the Organic Law.</p>	<p>VI. UDEG назначает ответственным за выполнение настоящего Соглашения руководителя Международного отдела или лицо, которому делегируются соответствующие функции.</p>
<p>V. Que el Secretario General es el responsable de certificar los actos y hechos en los términos del artículo 40 de la Ley Orgánica de la Universidad.</p>	<p>V. That the Secretary General, conforming to article 40 of the often-quoted Organic Law, is responsible for certifying the acts and provision in the terms of the law.</p>	<p>VII. Юридический адрес: 976, Хуарес Авеню, С.Р. 44100 Гвадалахара, Халиско.</p>
<p>VI. That designates as responsible for the execution of this agreement the holder of the Coordination of</p>		



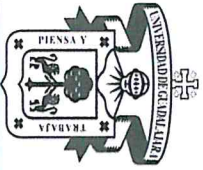
<p>VI. Que designa como responsable para la ejecución de este convenio al titular de la Coordinación de Internacionalización, o persona en quien delegue funciones.</p> <p>VII. Que señala como domicilio legal, el inmueble ubicado en la Avenida Juárez número 976, C.P. 44100 en Guadalajara, Jalisco.</p>	<p>VII. That indicates as legal domicile, the property located in the Juárez Avenue number 976, C.P. 44100 in Guadalajara, Jalisco.</p>	<p>UTMN заявляет, что:</p> <p>I. Что это Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный университет» создан приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 августа 2016 г. № 961 путем изменения типа существующего федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Томский государственный университет».</p> <p>II. Цели UTMN: предоставление высшего образования, обеспечение международной интеграции науки и образования в международное пространство, распространение накопленного</p>
<p>I. Que la Institución de Educación Superior Autónoma del Estado Federal, "University of Tyumen", fue creada por el decreto No. 961 del Ministerio de Educación y Ciencia de la Federación de Rusia, con fecha 8 de agosto de 2016, mediante el cambio de tipo de la Institución de Educación Superior Presupuestaria del Estado Federal existente "Tyumen State University".</p> <p>II. Que sus objetivos declarados son la provisión de educación superior, la competitividad internacional, la integración de la ciencia y la educación en el espacio internacional, la difusión de la experiencia acumulada, el cumplimiento de los pedidos de</p>	<p>"UTMN" declares:</p> <p>I. That Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "University of Tyumen" was created by order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation No. 961 dated August 8, 2016 by changing the type of the existing Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Tyumen State University".</p> <p>II. That it's stated aims are provision of higher education, international competitiveness, integration of science and education into the international space, dissemination of accumulated experience, fulfillment of orders for research and development, modernization of higher education, implementation of the intellectual and creative potential of students and</p>	<p>UTMN заявляет, что:</p> <p>I. Что это Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный университет» создан приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 августа 2016 г. № 961 путем изменения типа существующего федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Томский государственный университет».</p> <p>II. Цели UTMN: предоставление высшего образования, обеспечение международной интеграции науки и образования в международное пространство, распространение накопленного</p>



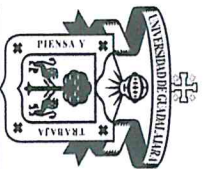
<p>investigación y desarrollo, la modernización de la educación superior, la aplicación del potencial intelectual y creativo de los estudiantes y empleados, la publicación de libros de texto y publicaciones periódicas.</p> <p>III. Que el Rector es la máxima autoridad de la universidad, según lo estipulado en la Carta de la UTMN.</p> <p>IV. Que designa como responsable de la ejecución de este convenio al titular del Departamento de Asuntos Internacionales, o persona en quien delegue sus funciones.</p> <p>V. Que señala como domicilio legal: 6 Volodarskogo St. Tyumen 625003, Federación Rusa.</p>	<p>employees, publication of textbooks and periodicals.</p> <p>III. That the Rector is the highest executive authority of the University of Tyumen, conforming to that which is stipulated in the Charter of UTMN.</p> <p>IV. That designates as responsible for the execution of this agreement the Head of the Department of International Affairs, or a person to whom the functions are delegated.</p> <p>V. That indicates the following address as legal: 6 Volodarskogo St., Tyumen 625003, the Russian Federation.</p>	<p>опыта, выполнение заказов на исследование и разработки, модернизация высшего образования, реализация интеллектуального и творческого потенциала студентов и работников, издание учебных пособий и периодических изданий.</p> <p>III. Ректор является единоличным исполнительным органом, действует от имени университета на основании Устава.</p> <p>IV. UTMN назначает ответственным за выполнение настоящего соглашения начальника Управления международных связей или лицо, которому делегируются данные функции.</p> <p>V. Юридический адрес: 6, ул. Володарского, г. Тюмень, 625003, Российская Федерация.</p>
<p>CLÁUSULAS</p> <p>PRIMERA. El presente convenio tiene como objeto establecer las bases y criterios sobre los cuales la "UDEG" y "TSU" realizarán acciones conjuntas de colaboración académica, científica y cultural para el enriquecimiento de las funciones que desempeñan.</p>	<p>CLAUSES</p> <p>FIRST. The objective of the present Agreement is to establish the criteria under which the "UDEG" and the "TSU" will jointly carry out academic, scientific and cultural collaborative activities, for the enrichment of the educational functions that are fulfilled.</p> <p>SECOND. Both Parties agree to initiate cooperation in the following areas:</p>	<p>ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>ПЕРВОЕ. Целью настоящего Соглашения является установление критериев, в соответствии с которыми UDEG и UTMN будут совместно осуществлять академическую, научную и культурную совместную деятельность для развития образовательных целей.</p>



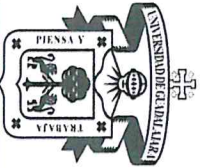
<p>SEGUNDA. Ambas partes acuerdan que podrán realizar acciones de cooperación en las siguientes áreas:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Intercambio de estudiantes;b) Intercambio de personal académico;c) Desarrollo de proyectos de investigación;d) Diseñar y organizar cursos, conferencias, simposio, diplomados, programas de formación y actualización, entre otros, que sean de interés y que reporten un beneficio académico, científico y cultural entre ambas partes;e) Intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común;f) Las demás que acuerden las partes para la ejecución del presente convenio. <p>TERCERA. Las partes se comprometen a apoyar financieramente los programas de trabajo que se originen del presente</p>	<ul style="list-style-type: none">a) Student exchange.b) Exchange of academic personnel.c) Development of research projects.d) Design and organization of courses, conferences, symposia, degree programs and continuing education programs, amongst others, for the academic, scientific, and cultural benefit of both institutions.e) Exchange of publications and other materials of common interest.f) Other activities on which the Parties agree upon for the fulfillment of the present Agreement. <p>THIRD. The Parties agree to financially support the programs, projects and activities that originate out of the present Agreement, according to the financial resources available.</p> <p>FOURTH. The Parties agree that the proposed programs, projects or work agreements that arise from this Agreement, will be elevated to the</p>	<p>ВТОРОЕ. Обе стороны соглашаются инициировать сотрудничество в следующих областях:</p> <ul style="list-style-type: none">а) Студенческий обмен.б) Обмен академическим персоналом.в) Разработка исследовательских проектов.г) Разработка и организация курсов, конференций, симпозиумов, программ на получение степени и программ непрерывного образования, среди прочего, для достижения эффективности в академической, научной и культурной сферах обеих учреждений.д) Обмен публикациями и другими материалами, представляющими взаимный интерес.е) иные действия, согласованные Сторонами для выполнения настоящего Соглашения. <p>ТРЕТЬЕ. Стороны соглашаются оказывать финансовую поддержку программам, проектам и мероприятиям, инициированным в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с имеющимися финансовыми ресурсами.</p>
---	---	--



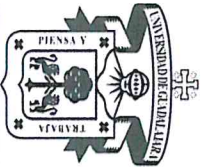
<p>convenio, en la medida de su disponibilidad presupuestal.</p>	<p>category of specific agreements of collaboration and will be considered annexes to this Agreement, once signed by their representatives.</p>	<p>ЧЕТВЕРТОЕ. Стороны соглашаются, что предлагаемые программы, проекты или рабочие соглашения, вытекающие из настоящего Соглашения, будут описаны в дополнительных соглашениях о сотрудничестве, которые будут считаться приложениями к настоящему Соглашению после подписания их представителями.</p>
<p>CUARTA. Las partes acuerdan que los programas de trabajo que se deriven de este convenio serán elevados a la categoría de convenios específicos de colaboración, una vez signados por sus representantes institucionales, mismos que se considerarán anexos del presente instrumento.</p>	<p>FIFTH. The specific proposed Agreement will describe, in precise detail and with complete accordance, the activities to be developed, the responsibilities of each party, the budget for each activity, a definition of the sources of finance, the personnel involved, the facilities and equipment to be used, a working calendar, and anything else necessary to precisely determine the aim and scope of each of the said agreements that will be the operative documents of the present Agreement.</p>	<p>ПЯТОЕ. В дополнительном соглашении будут подробно описаны разработанные мероприятия, обязанности каждой стороны, бюджет для каждого мероприятия, определение источников финансирования, задействованный персонал, помещения и необходимое оборудование, рабочий календарь и все остальное, что необходимо для точного определения цели и предмета каждого из упомянутых соглашений, которые будут действующими документами настоящего Соглашения.</p>
<p>QUINTA. Los convenios específicos describirán, con toda precisión y según corresponda, las actividades a desarrollar, la responsabilidad de cada una de las partes, el presupuesto para cada actividad, definición de fuentes de financiamiento, personal involucrado, instalaciones y equipo a utilizar, calendario de trabajo, así como todo lo necesario para determinar con exactitud los fines y alcances de cada uno de dichos convenios que serán los instrumentos operativos del presente convenio.</p>	<p>SIXTH. The Parties agree to regulate through the corresponding specific agreement questions relative to the property rights arising from authorship of jointly elaborated materials and questions concerning ownership of industrial rights patents, certificates of invention, and registry of models, among others that might result from the cooperative research.</p>	<p>ШЕСТОЕ. Стороны посредством соответствующего дополнительного соглашения урегулируют вопросы, касающиеся прав собственности, возникающие в связи с авторством совместно разработанных материалов, а также вопросы, касающиеся владения патентами на промышленные права,</p>
<p>SEXTA. Las partes convienen en regular en el convenio específico correspondiente, lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales que elaboren como resultado de las actividades conjuntas que desarrollen, así como lo correspondiente a los derechos de propiedad industrial que</p>	<p>SEVENTH. The Parties will each designate their own personnel to administer the activities of this Agreement, including the continuation and proposed endorsement of specific collaborations.</p>	



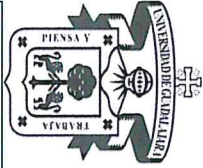
<p>podrían llegar a derivarse de los trabajos de investigación.</p> <p>SÉPTIMA. Las partes designarán a miembros de su personal como responsables del seguimiento de este convenio, quienes propondrán la suscripción de convenios específicos.</p> <p>OCTAVA. Ambas partes buscarán en forma conjunta o separada, ante otras instituciones, dependencias gubernamentales y organismos de carácter nacional e internacional, la obtención de los recursos necesarios para el desarrollo de los programas relativos a los convenios específicos, en caso de que dichos recursos no puedan ser aportados por las partes total o parcialmente.</p> <p>NOVENA. En el desarrollo de los programas de trabajo, ambas partes se comprometen a respetar la normatividad vigente y aplicable de cada una de ellas.</p> <p>DÉCIMA. Las partes no tendrán responsabilidad por daños y perjuicios ocasionados por causas de fuerza mayor o caso fortuito, que pudieran impedir la continuación del presente convenio. Una vez superados dichos eventos se podrán reanudar las actividades en la forma y términos que determinen las partes.</p>	<p>EIGHTH. Both Parties will work jointly or separately toward the obtaining of financial resources from other institutions, government agencies and national and international organisms for the development of the activities relative to the corresponding specific agreements in the event that said resources cannot be obtained either completely or partially by the Parties.</p> <p>NINTH. In the development of work programs both Parties promise to respect the norms in force and applicable to each of the Parties.</p> <p>TENTH. The Parties agree that they will not be responsible for damages, in the event that aforementioned activities in this document or in the specific task orders deriving from it cannot be completed due to unforeseen circumstances. Activities could resume in the manner that both Parties determine, once said circumstances are resolved.</p> <p>ELEVENTH. The personnel designated by each party for the purpose of administering any activities that arise from this Agreement will maintain current employment status at their home university and will not be considered, in any way part of the visiting institution. The host university will not incur labor</p>	<p>свидетельства на избретення и реестр моделей, среди прочего, которые могут возникнуть в результате совместных исследований.</p> <p>СЕДЬМОЕ. Каждая из Сторон назначит ответственное лицо для контроля деятельности по настоящему Соглашению, включая продолжение сотрудничества в рамках дополнительных соглашений.</p> <p>ВОСЬМОЕ. Обе стороны будут работать совместно или по отдельности для получения финансирования от других организаций, государственных агентств, а также национальных и международных организаций для развития деятельности, связанной с соответствующими дополнительными соглашениями в случае, если указанные ресурсы не могут быть получены Сторонами полностью или частично.</p> <p>ДЕВЯТОЕ. При разработке рабочих программ обе Стороны обязуются соблюдать действующие нормы, применимые к каждой из Сторон.</p> <p>ДЕСЯТОЕ. Стороны соглашаются, что они не будут нести ответственности за ущерб в случае, если вышеупомянутые действия в этом документе или в</p>
---	--	---



<p>DÉCIMA PRIMERA. El personal de cada una de las partes que sea designado para la realización conjunta de cualquier acción con motivo de la ejecución del presente convenio, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la parte con la cual tiene establecida su relación laboral o lo haya contratado, por lo que no existirá relación alguna para con la otra parte y en ningún caso podrá considerárseles patrones sustitutos, y por lo tanto, cada una de ellas asume las responsabilidades que por dicha relación les corresponda.</p>	<p>responsibilities regarding visiting personnel participants.</p> <p>TWELFTH. The present Agreement will be valid for five years. The Agreement will cease when the Parties agree, or when one of them communicates three months in advance and in writing to the other its desire to terminate it. Should there be any students in active exchange status, the Agreement may not be terminated until their completion. The Agreement will come into effect from the date of its joint signing. In the case of separate signatures, the date of the second will be taken as its initial date.</p>	<p>конкретных технических заданиях не могут быть выполнены из-за непредвиденных обстоятельств. После разрешения указанных обстоятельств деятельность может возобновиться в порядке, определенном обеими сторонами.</p> <p>ОДИННАДЦАТОЕ. Персонал, назначенный каждой стороной для координации какой-либо деятельности, вытекающей из настоящего Соглашения, должен быть официально трудоустроен в своем университете и никоим образом не будет относиться к персоналу университета-партнера. Принимающий университет не будет нести трудовые обязательства в отношении сотрудников, приглашенных из вуза-партнера персонала.</p>
<p>DÉCIMA SEGUNDA. El presente convenio entrará en vigor a partir de que el mismo se encuentre firmado por ambas partes, tendrá una vigencia de cinco años y dejará de surtir sus efectos legales cuando así lo determinen las partes por mutuo acuerdo, o cuando una de ellas comunique con tres meses de anticipación y por escrito a la otra su deseo de darlo por concluido. Si hubiera acciones de colaboración en curso, el convenio se dará por terminado hasta el cumplimiento de aquellas.</p>	<p>THIRTEENTH. The present Agreement may be renewed or modified at any time during its validity with the consent of both Parties, adhering to the necessary administrative and legal procedure, obligating the Parties to the new stipulations, from the date of its signing.</p> <p>FOURTEENTH. The Parties demonstrate good faith in signing this Agreement and accept the obligations contracted in it, agreeing to carry out all the actions necessary to fulfil them. If a discrepancy should occur over its interpretation, it will be resolved by mutual accord.</p>	<p>ДВЕНАДЦАТОЕ. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Соглашение прекращает свое действие по договоренности сторон, либо, если одна из них за три месяца до этого в письменной форме сообщит другой о своем желании расторгнуть его. Если есть студенты, находящиеся в статусе активного обмена, Соглашение не может быть расторгнуто до окончания соответствующей программы обмена. Соглашение вступает в силу с момента его</p>
<p>DÉCIMA TERCERA. El presente convenio podrá ser renovado o modificado por voluntad de las partes durante su vigencia, arregándose a la normatividad aplicable, y a través de los instrumentos jurídicos correspondientes, obligándose las partes a</p>		



<p>las nuevas estipulaciones, a partir de la fecha de su firma.</p> <p>DÉCIMA CUARTA. Las partes manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de mutuo acuerdo.</p>			<p>совместного подписания. В случае подписания в разное время дата второй подписи будет считаться датой подписания.</p> <p>ТРИНАДЦАТОЕ. Настоящее Соглашение может быть обновлено или изменено в любое время в течение срока его действия с согласия обеих Сторон с соблюдением необходимых административных и юридических процедур, обязывающих Стороны соблюдать новые положения, с даты его подписания.</p> <p>ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ. При подписании настоящего Соглашения Стороны добросовестно принимают взятые на себя обязательства, соглашаясь осуществлять все действия, необходимые для их выполнения. В случае возникновения разногласий по толкованию настоящего Соглашения они будут разрешены по взаимному согласию.</p> <p>Обе стороны, ознакомившись с настоящим документом и понимая содержание и значение каждого из его пунктов, демонстрируя отсутствие злого умысла, недобросовестности или любой другой причины для аннулирования своего согласия, подписывают этот документ в двух</p>
<p>Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, ambas versiones con igual contenido y validez.</p>	<p>Both Parties, having read the present document and with the understanding of the content and extent of each of its clauses, indicating the absence of malice, dishonesty or any other reason to nullify their consent, sign this document in duplicate, both versions with the same content and validity.</p>		



экземплярах, имеющих одинаковое содержание и юридическую силу.

Place: Tyumen, Russia

Date:

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México
Fecha: 20 May 2021

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

UNIVERSITY OF TYUMEN

DR. RICARDO VILLANUEVA-GÓMEZ
RECTOR GENERAL /

IVAN ROMANCHUK
RECTOR /

ДОКТОР РИКАРДО ВИЛЛАНУЕВА ЛОМЕЛЁ
РЕКТОР

РОМАНЧУК ИВАН СЕРГЕЕВИЧ
РЕКТОР

MTRO. GUILDERMO ARTURO GÓMEZ MATA
SECRETARIO GENERAL /

ГИЛЬЕРМО ГОМЕС МАТА
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

JOSE MANUEL TOVAR SOLORZANO
DIRECTOR OF THE CENTER FOR LATIN
AMERICA AND THE CARIBBEAN COUNTRIES /

ХОСЕ МАНУЭЛЬ ТОВАР СОЛОРСАНО
ДИРЕКТОР ЦЕНТРА СТРАН ЛАТИНСКОЙ
АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА